

32006R2016

L 384/38

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

29.12.2006.

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 2016/2006**od 19. prosinca 2006.****o prilagodbi nekoliko uredbi o zajedničkoj organizaciji tržišta vina zbog pristupanja Bugarske i Rumunjske Europskoj uniji**

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o pristupanju Bugarske i Rumunjske, a posebno njegov članak 4. stavak 3.,

uzimajući u obzir Akt o pristupanju Bugarske i Rumunjske, a posebno njegov članak 56.,

budući da:

- (1) Neke tehničke izmjene potrebne su u više Uredaba Komisije o zajedničkoj organizaciji tržišta vina kako bi se mogle provesti potrebne prilagodbe zbog pristupanja Bugarske i Rumunjske Europskoj uniji.
- (2) Članak 1. Uredbe Komisije (EZ) br. 1907/85 od 10. srpnja 1985. o popisu sorata vinove loze i regija iz kojih se dobiva uvezeno vino za proizvodnju pjenušavih vina u Zajednici⁽¹⁾ sadržava upute na Rumunjsku. Te je upute potrebno izbrisati.
- (3) Članak 52. stavak 1. Uredbe Komisije (EZ) br. 1623/2000 od 25. srpnja 2000. o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu Uredbe (EZ) 1493/1999 o zajedničkoj organizaciji tržišta vina u pogledu tržišnih mehanizama⁽²⁾ utvrđuje referentna razdoblja za države članice proizvođače. Referentno razdoblje za Rumunjsku je potrebno utvrditi.
- (4) Članak 2. stavak 1. i članak 11. Uredbe Komisije (EZ) br. 883/2001 od 24. travnja 2001. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1493/1999 u pogledu trgovine proizvodima iz sektora vina s trećim zemljama⁽³⁾ sadržava određene unose na svim jezicima država članica. Te odredbe trebaju uključivati unose na bugarskom i rumunjskom.
- (5) Članak 33. Uredbe (EZ) br. 883/2001 sadrži uputu na Rumunjsku kao treću zemlju. Tu uputu treba izbrisati.

- (6) Članak 8. stavak 2. Uredbe Komisije (EZ) br. 884/2001 od 24. travnja 2001. o utvrđivanju detaljnih pravila primjene u vezi s dokumentima koji prate prijevoz proizvoda od vina i evidencijom koja se vodi u sektoru vina⁽⁴⁾ sadrži unose na svim jezicima država članica. Ta odredba treba uključivati unose na bugarskom i rumunjskom.
- (7) Članak 16. stavak 1. Uredbe Komisije (EZ) br. 753/2002 od 20. travnja 2002. o utvrđivanju određenih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1493/1999 u pogledu opisa, označivanja, prezentiranja i zaštite određenih proizvoda u sektoru vina⁽⁵⁾ sadrži dijelove na svim jezicima država članica. Ta odredba treba uključivati unose na bugarskom i rumunjskom.
- (8) Prilog VIII. Uredbi (EZ) br. 753/2002 sadrži upute na Bugarsku i Rumunjsku kao treće zemlje. Te upute treba izbrisati.
- (9) Uredbe (EZ) br. 1907/85, (EZ) br. 1623/2000, (EZ) br. 883/2001, (EZ) br. 884/2001 i (EZ) br. 753/2002 treba stoga na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Članak 1. Uredbe (EZ) br. 1907/85 briše se.

Članak 2.

U trećem podstavku članka 52. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 1623/2000 dodaje se sljedeća alineja:

„— 1999./2000. do 2004./2005. u Rumunjskoj”.

Članak 3.

Uredba (EZ) br. 883/2001 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 2. stavku 1., drugi podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„Polje 20. uvoznih dozvola i izvoznih dozvola sadrži jedan od unosa navedenih u Prilogu I.”

⁽¹⁾ SL L 179, 11.7.1985., str. 21. Uredba kako je izmijenjena Aktom o pristupanju iz 2003.

⁽²⁾ SL L 194, 31.7.2000., str. 45. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1221/2006 (SL L 221, 12.8.2006., str. 3.).

⁽³⁾ SL L 128, 10.5.2001., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 2079/2005 (SL L 333, 20.12.2005., str. 6.).

⁽⁴⁾ SL L 128, 10.5.2001., str. 32. Uredba kako je izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1507/2006 (SL L 280, 12.10.2006., str. 9.).

⁽⁵⁾ SL L 118, 4.5.2002., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1507/2006.

2. U prvom podstavku članka 5., uputa na Prilog I. označava se kao Prilog I.a.

3. U članku 11., drugi stavak zamjenjuje se sljedećim:

„Barem jedan od unosa navedenih u Prilogu IV.a upisuje se u polje 22. dozvola.”

4. Članak 33. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 1. briše se točka (c);

(b) u stavku 2., uvodne riječi zamjenjuju se sljedećim:

„Za potrebe stavka 1. točaka (b) i (d), službena agencija zemlje podrijetla ovlaštena za sastavljanje dokumenta V I 1, kako je navedeno u ovoj Uredbi, unosi sljedeće u polje 15. tog dokumenta:”

5. Prilozi se mijenjaju u skladu s Prilogom I. ovoj Uredbi.

Članak 4.

Uredba (EZ) br. 884/2001 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 8. stavku 2., drugi podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„Carinska ispostava na mjestu izlaska iz carinskog područja Zajednice unosi jedan od unosa navedenih u Prilogu V. na dva primjerka potonjeg dokumenta i udara pečat vjerodostojnosti. Ovjerene primjerke s ovim tekstom predaje izvozniku ili njegovom predstavniku. Potonji osigurava da jedan primjerak dokumenta prati prijenos proizvoda koji se izvozi.”

2. Tekst u Prilogu II. ovoj Uredbi dodaje se kao Prilog V.

Članak 5.

Uredba (EZ) br. 753/2002 mijenja se kako slijedi:

1. Članak 16. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Za potrebe druge alineje Priloga VII. dijela (B), stavka 1. točke (a) Uredbe (EZ) br. 1493/1999, sljedeći se izrazi

mogu koristiti samo na oznakama stolnih vina, stolnih vina s oznakom zemljopisnog podrijetla i kvalitetnih vina proizvedenima u određenim područjima, osim kvalitetnih likernih vina proizvedenih u određenim područjima i kvalitetnih polupjenušavih vina proizvedenih u određenim područjima i obuhvaćenih člankom 39. stavkom 1. točkom (b):

(a) «сухо», «seco», «suché», «tør», «trocken», «kuiv», «ξηρός», «dry», «sec», «secco», «asciutto», «sausais», «sausas», «száraz», «droog», «wytrawne», «seco», «sec», «suho», «kuiva» sau «torrt», pod uvjetom da kod dotičnog vina udio šećernog taloga ne prelazi:

i. 4 grama po litri; ili

ii. 9 grama po litri, pod uvjetom da ukupna kiselost izražena kao grami tartarne kiseline po litri ne prelazi 2 grama manje od udjela šećernog taloga;

(b) «полусухо», «semiseco», «polosuché», «halvtør», «halbtrocken», «poolkuiv», «μηξηρός», «medium dry», «demi-sec», «abboccato», «pussausais», «pusiau sausas», «félszáraz», «halfdroog», «półwytrawne», «meio seco», «adamado», «demisec», «polsuho», «puolikuiiva» sau «halvtorrt», pod uvjetom da dotično vino ima udio šećernog taloga veći od najveće vrijednosti navedene u točki (a), ali ne veći od:

i. 12 grama po litri; ili

ii. 18 grama po litri, u slučaju kada su najmanju ukupnu kiselost države članice utvrdile na temelju stavka 2.

(c) «полусладко», «semidulce», «polosladké», «halvsød», «lieblich», «poolmagus», «μηγλυκος», «medium sweet», «moelleux», «amabile», «pussaldais», «pusiau saldus», «félédes», «halfzoet», «półsłodkie», «meio doce», «demidulce», «polsladko», «puolimakea» sau «halvsött», pod uvjetom da dotično vino ima udio šećernog taloga veći od najveće vrijednosti navedene u točki (b), ali ne veći od 45 grama po litri;

(d) «сладко», «dulce», «sladké», «sød», «süss», «magus», «γλυκος», «sweet», «doux», «dolce», «saldais», «saldus», «édes», «helu», «zoet», «słodkie», «doce», «dulce», «sladko», «makea» sau «sött», pod uvjetom da dotično vino ima udio šećernog taloga veći od barem 45 grama po litri.”

2. U Prilogu VIII., točke 1. i 6. se brišu.

Članak 6.

Ova Uredba stupa na snagu podložno i na dan stupanja na snagu Ugovora o pristupanju Bugarske i Rumunjske.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 19. prosinca 2006.

Za Komisiju
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOG I.

Prilozi Uredbi (EZ) br. 883/2001 mijenjaju se kako slijedi:

1. Postojeći tekst Priloga I. označava se kao „Prilog I.a”, a sljedeći se tekst dodaje ispred njega:

„PRILOG I.

Unosi iz drugog podstavka članka 2. stavka 1.:

- na bugarskom: Отклонение от 0,4 об. %
- na španjolskom: Tolerancia de 0,4 % vol.
- na češkom: Přípustná odchylka 0,4 % obj.
- na danskom: Tolerance 0,4 % vol.
- na njemačkom: Toleranz 0,4 % vol.
- na estonskom: Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune hälve
- na grčkom: Ανοχή 0,4 % vol.
- na engleskom: Tolerance of 0,4 % vol.
- na francuskom: Tolérance de 0,4 % vol.
- na talijanskom: Tolleranza di 0,4 % vol.
- na latvijskom: 0,4 tilp. % pielaiide
- na litavskom: Leistinas nukrypimas 0,4 tūrio %
- na mađarskom: 0,4 térfogat-százalékos tűrés
- na malteskom: Varjazzjoni massima ta' 0,4 % vol.
- na holandskom: Tolerantie van 0,4 % vol.
- na poljskom: Tolerancja 0,4 % obj.
- na portugalskom: Tolerância de 0,4 % vol.
- na rumunjskom: Toleranță de 0,4 % vol.
- na slovačkom: Přípustná odchýlka 0,4 % obj.
- na slovenskom: Odstopanje 0,4 vol. %
- na finskiom: Sallittu poikkeama 0,4 til - %
- na švedskom: Tolerans 0,4 vol. %”

2. Sljedeći Prilog IV.a dodaje se iza Priloga IV.:

„PRILOG IVa

Unosi iz drugog podstavka članka 11:

— na bugarskom:	Възстановяване, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден лицензът)
— na španjolskom:	Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
— na češkom:	Náhrada platná nejvýše pro ... (množství, na něž byla vydána licence)
— na danskom:	Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
— na njemačkom:	Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
— na estonskom:	Toetus ei kehti rohkem kui ... (kogus, millele litsents on väljastatud)
— na grčkom:	Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
— na engleskom:	Refund valid for not more than ... (quantity for which licence is issued)
— na francuskom:	Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
— na talijanskom:	Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
— na latvijskom:	Atmaksa ir spēkā par ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izdota licence)
— na litavskom:	Grąžinamoji išmoka mokama ne daugiau kaip už ... (nurodomas kiekis, kuriam išduota licencija)
— na mađarskom:	Legfeljebb ...-re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
— na malteškom:	Valur mrodd lura ta' mhux aktar minn ... (ammont maħrug fil. licenzja)
— na holandskom:	Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
— na poljskom:	Refundacji udziela się na nie więcej niż ... (ilość, na którą wydano licencję)
— na portugalskom:	Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
— na rumunjskom:	Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care este eliberată licența)
— na slovačkom:	Náhrada platná pre nie viac ako ... (množstvo, na ktoré je licencia vydaná)
— na slovenskom:	Nadomestilo velja za največ ... (količina, za katero je izdano dovoljenje)
— na finskom:	Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
— na švedskom:	Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).”

PRILOG II.

„PRILOG V.

Unosi iz drugog podstavka članka 8. stavka 2.:

— na bugarskom:	ИЗНЕЧЕНО
— na španjolskom:	EXPORTADO
— na češkom:	VYVEZENO
— na danskom:	UDFØRSEL
— na njemačkom:	AUSGEFÜHRT
— na estonskom:	EKSPORDITUD
— na grčkom:	ΕΞΑΧΘΕΝ
— na engleskom:	EXPORTED
— na francuskom:	EXPORTÉ
— na talijanskom:	ESPORTATO
— na latvijskom:	EKSPORTĒTS
— na litavskom:	EKSPORTUOTA
— na mađarskom:	EXPORTÁLVA
— na malteškom:	ESPORTAT
— na holandskom:	UITGEVOERD
— na poljskom:	WYWIEZIONO
— na portugalskom:	EXPORTADO
— na rumunjskom:	EXPORTAT
— na slovačkom:	VYVEZENÉ
— na slovenskom:	IZVOŽENO
— na finskom:	VIETY
— na švedskom:	EXPORTERAD”
